



Théâtre de  
**La Manufacture**

présente

  
**LA LICORNE**

# JEUX DE PATIENCE

DE **ABLA FARHOUD** MISE EN SCÈNE DE **DANIEL SIMARD**  
DU 20 AVRIL AU 13 MAI 1995, MARDI AU SAMEDI 20H, DIMANCHE 15H  
AU **THÉÂTRE LA LICORNE**, 4559, AVE PAPINEAU, MONTRÉAL, MARDI AU  
SAMEDI À 20H00. **RÉSERVATIONS : 523-2246.**

## MOT DE LA DIRECTION ARTISTIQUE

« Je ne sais pas si ça donne quelque chose de faire des films ou des pièces de théâtre ou des livres... Je ne sais pas... Est-ce que ça a déjà fait reculer un char d'assaut ? Est-ce que ça a déjà empêché un avion de lancer ses cochonneries ? Est-ce qu'une bombe a déjà rebroussé chemin à cause d'un livre, d'une pièce de théâtre ou d'un film ?... » Samira

Mercredi 5 avril 1995. Je viens d'assister à une répétition de **JEUX DE PATIENCE**. J'ai été touché. Encore une fois, je redécouvre un texte écrit sans pudeur, avec urgence, comme un appel. Oui, vraiment, Abba Farhoud s'investit totalement. **JEUX DE PATIENCE** est une quête intérieure, un besoin d'aller au bout de soi-même pour pouvoir nommer les choses, pour pouvoir les dire et les écrire.

J'ai senti ce soir-là, à quinze jours de la Première, toute l'effervescence de trois actrices et d'une équipe qui poursuivent inlassablement leur recherche et leurs questionnements avec des inquiétudes bien sûr, mais aussi avec la découverte de moments magiques qui touchent à l'essentiel.

Un voyage dans l'inconnu que l'on désire de tout coeur partager avec vous.

### Jean-Denis Leduc

Directeur général et artistique  
Théâtre de La Manufacture / Théâtre La Licorne

### ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE

Direction générale et artistique	<b>Jean-Denis Leduc, Daniel Simard</b>
Direction des communications et du développement	<b>Sylvain Legris</b>
Direction technique	<b>Anne Plamondon</b>
Chargée à l'administration	<b>Christine Boisvert</b>
Secrétaire et responsable du guichet	<b>Danielle Ducharme</b>

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président	<b>Michel Dufour</b> Communications Dufour-Radmanovich
Vice-président	<b>Pierre Després</b> Affaires publiques et communications
Secrétaire-trésorier	<b>Jean-François Beaudry</b> Laurin, Laplante, avocats
Administrateurs	<b>Manon Forget</b> Compagnie Marie Chouinard
	<b>Suzanne Lalande</b> Fonds de solidarité FTQ
	<b>Jean-Denis Leduc</b> Théâtre de La Manufacture
	<b>Marie-Andrée Roussel</b> Conseillère en campagne de financement
	<b>Daniel Simard</b> Théâtre de La Manufacture



## JEUX DE PATIENCE

de **Abba Farhoud**

Mise en scène de **Daniel Simard**

### Distribution

Samira  
Mariam  
Monique-Kaokab

### Concepteurs

Décor, costumes et accessoires

Éclairages et régie  
Musique originale  
Bande sonore

### Équipe de production

Direction technique  
Construction et patine du décor

Conseiller en langue arabe  
Chorégraphie acrobatique  
Équipe de montage

### Publicité et promotion

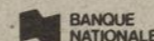
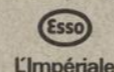
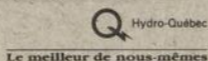
Direction des communications  
Relations de presse  
Graphisme  
Photographie  
Impression

Nous tenons à remercier Carol Bergeron du Méchant Studio, Cordonnerie Idéal, Richard Soly et Alain Veilleux pour leur précieuse collaboration.

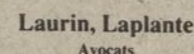
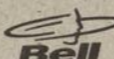
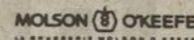
Le Théâtre de La Manufacture est membre de Théâtres Associés. Le Théâtre La Licorne est géré par le Théâtre de La Manufacture. Le Théâtre de La Manufacture est subventionné par :



Les partenaires privilégiés de La Licorne



Les amis de La Licorne



Merci également à **La Fondation Eaton** et au **Fonds de solidarité FTQ**.

## MOT DE L'AUTEURE

« La guerre est la solitude absolue. » Albert Camus

J'étais en train d'écrire **JEUX DE PATIENCE**, il y a de ça cinq ans, quand j'ai entendu cette phrase. Je me souviens d'un grand frisson : ce que je ressentais et ce que je voulais écrire se résumait en ces quelques mots...

Pour conjurer cette solitude absolue, pour la contrer; pour que l'acte théâtral soit opposé à l'acte de guerre; pour que le souffle des actrices, s'il ne peut redonner la vie, accompagne les morts; pour que chaque geste, chaque mot, chaque bout de planche, chaque rayon de lumière, chaque note de musique soit un témoignage, un grain de sable, un espoir; pour que votre présence ici, si elle ne peut changer le monde, puisse au moins le prendre dans ses bras l'espace d'un instant.

**Abba Farhoud**

## MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Mon travail de metteur en scène, je le dois aux auteurs; sans eux, pas de création possible. C'est donc à eux que j'aimerais rendre hommage ce soir en les remerciant de croire que leurs mots changeront quelque chose à la vie. Car ils le feront tôt ou tard. Si Abba n'avait pas cru au pouvoir de ses mots, jamais cette pièce n'aurait vu le jour. Pour ma part, je n'ai fait que laisser parler les mots de Abba : d'abord dans ma tête, pour bien comprendre tout ce qu'ils cachent, puis dans mon ventre, pour sentir tout ce qu'ils provoquent et enfin sur la scène, pour y voir tout ce qu'ils renferment. Ce sont ses mots à elle qui vous bouleverseront ce soir comme ils m'ont bouleversé moi-même il y a deux ans, à la première lecture du texte, dans ce même théâtre.

Si jamais vous sortez de La Licorne en vous questionnant sur le geste à poser pour arrêter, ou du moins diminuer la douleur et la souffrance de ces peuples meurtris par des guerres inutiles, j'aurai atteint mon but ultime.

Parce qu'un verre d'eau offert, même en pensée, est plus fort que le silence de l'indifférence.

Merci Abba, d'avoir ébranlé mon petit confort à moi.

**Daniel Simard**

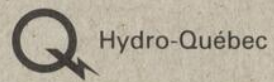
Après **CABARET NEIGES NOIRES**  
Le **Théâtre de La Manufacture** et le **Théâtre il va sans dire** présentent

# LOLITA

de Dominic Champagne  
en lecture publique, **3 soirs seulement**  
au **LION D'OR**, 1676, rue Ontario (angle Papineau)  
les **25, 26 et 27 mai 1995**

Billets en vente au **THÉÂTRE LA LICORNE**  
**523-2246**

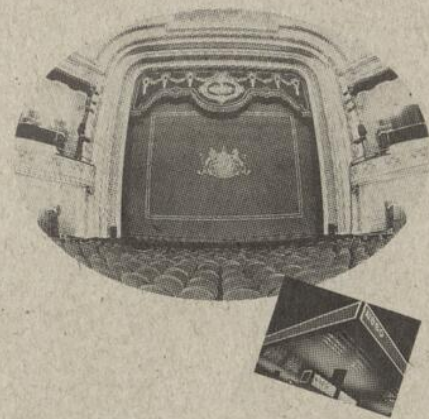
LE THÉÂTRE, UNE AUTRE ÉNERGIE EN MOUVEMENT




Hydro-Québec

Le meilleur de nous-mêmes

DERRIÈRE CE RIDEAU, SE CACHE  
UNE DISTRIBUTION DE PLUS DE 15 000 RÔLES.



LES CANADIENS RECONNAISSENT EN L'IMPÉRIALE, UNE ENTREPRISE SUR LAQUELLE ILS PEUVENT COMPTER. MAIS PLUSIEURS TROUPES DE THÉÂTRE COMPTENT AUSSI SUR LE SOUTIEN DE NOS 15 000 EMPLOYÉS. GRÂCE À NOTRE AIDE FINANCIÈRE, PLUSIEURS SPECTACLES VOIENT LE JOUR. ET GRÂCE À NOS PROGRAMMES QUI FONT DÉCOUVRIR AUX JEUNES LES ARTS DE LA SCÈNE, NOUS CONTRIBUONS À FAIRE DU CANADA UN LIEU CULTUREL OÙ IL FAIT BON VIVRE.

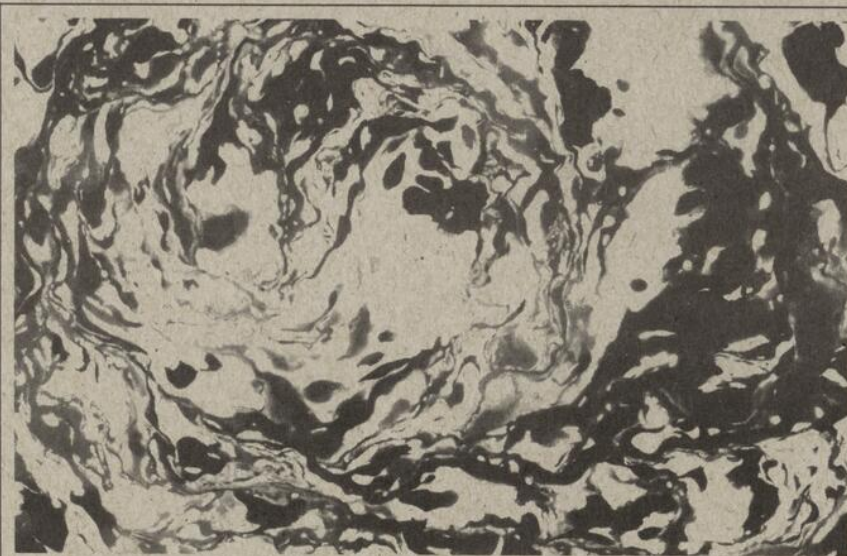
L'Impériale 

La Banque Nationale

salue l'énergie créatrice  
de ceux et celles qui,  
en ces lieux,  
font triompher  
avec intelligence et sensibilité  
l'expression des arts de la scène.



Partenaire privilégié de La Licorne



CONTRIBUER AU MOUVEMENT ARTISTIQUE  
POUR QUE NOUS SOIT RÉVÉLÉ  
UN ESPRIT TOUJOURS INNOVATEUR.



Théâtre de  
**La Manufacture**

présente



# JEUX DE PATIENCE

DE **ABLA FARHOUD** MISE EN SCÈNE DE **DANIEL SIMARD**  
DU 20 AVRIL AU 13 MAI 1995, MARDI AU SAMEDI 20H, DIMANCHE 15H  
AU **THÉÂTRE LA LICORNE**, 4559, AVE PAPINEAU, MONTRÉAL, MARDI AU  
SAMEDI À 20H00. **RÉSERVATIONS : 523-2246.**

*L*a Banque Nationale

salue l'énergie créatrice

de ceux et celles qui,

en ces lieux,

font triompher

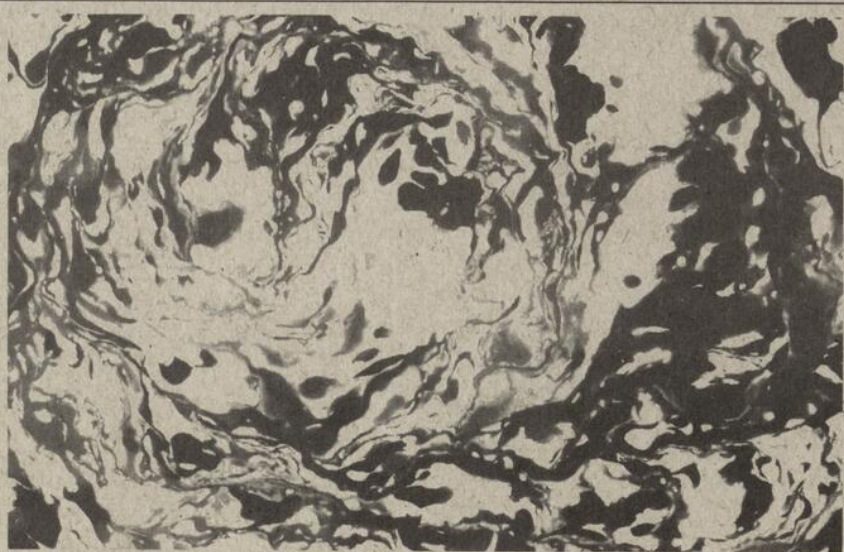
avec intelligence et sensibilité

l'expression des arts de la scène.



**BANQUE  
NATIONALE**

Partenaire privilégié de La Licorne



CONTRIBUER AU MOUVEMENT ARTISTIQUE  
POUR QUE NOUS SOIT RÉVÉLÉ  
UN ESPRIT TOUJOURS INNOVATEUR.



Gérard  
Van Houtte



# JEUX DE PATIENCE

DE **ABLA FARHOUD**. MISE EN SCÈNE **DANIEL SIMARD**.  
AVEC **CATHERINE LACHANCE**, **HÉLÈNE MERCIER** ET  
**CHRISTIANE PROULX**. DÉCOR, COSTUMES ET ACCES-  
SOIRES **MARC-ANTOINE CHOQUETTE**, ÉCLAIRAGES ET  
RÉGIE **BENOÎT FAUTEUX**, MUSIQUE **PIERRE MOREAU**,  
BANDE SONORE **HÉLÈNE GAGNON**.

Enfant, Kaokab a immigré à Montréal. Elle y a pris le nom "plus commun" de Monique et elle est devenue une romancière à succès. L'arrivée de sa cousine Mariam, éprouvée par la cruauté de la guerre et par la mort de sa fille Samira, fait resurgir en elle les injustices et les deuils.

Mariam, touchée dans sa chair, reproche à Monique-Kaokab de revendiquer une douleur qu'elle considère abstraite : " Quand tu as faim, tu ouvres ton armoire et tu manges ! Quand tu vois des gens mourir, c'est à la télévision. " Frustrée de ne pouvoir écrire sur ces événements, Monique-Kaokab s'écrie : " Tout ce que j'écris est en deçà de cette boule qui me ronge l'estomac, en deçà de cette lave qui gruge le monde. "

Grâce au pouvoir de l'écriture, les deux femmes tenteront d'apaiser le souvenir brutal de la mort de Samira. Hantant l'imagination de Monique-Kaokab, le fantôme de l'adolescente habite l'espace théâtral, y apportant sa lucidité, sa fraîcheur et son idéalisme.

Entre l'acharnement et la patience, entre les bombes et la neige, voici une réflexion brûlante sur la guerre et la mort, et aussi, sur tout ce qu'on s'efforce d'oublier. Les reportages journalistiques nous font mieux comprendre les enjeux politiques des guerres alors qu'une oeuvre de fiction comme JEUX DE PATIENCE nous révèle de l'intérieur le drame de ces populations victimes de la barbarie humaine.

**DU 20 AVRIL AU 13 MAI 1995**  
**MARDI AU SAMEDI 20H, DIMANCHE 15H**



**LA LICORNE**

**4559, AVE PAPINEAU, MONTRÉAL, H2H 1V4**  
**RÉSERVATIONS : 523-2246**



Le meilleur de nous-mêmes



L'Impériale

